

*Ministère de la Justice*

Ordre judiciaire, p. 9774.

*Ministère des Finances*

Banque Nationale de Belgique. Emission d'un billet de 1000 F type « Permeke ». Avis, p. 9775. — Dates des tirages publics — TELE-KWINTO pour le mois d'avril 1997, p. 9777.

*Ministerie van Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 9774.

*Ministerie van Financiën*

Nationale Bank van België. Uitgifte van een biljet van 1000 F type « Permeke ». Bericht, bl. 9775. — Data der openbare trekkingen. TELE-KWINTO voor de maand april 1997, bl. 9777.

*Ministerium der Finanzen*

Belgische Nationalbank. Ausgabe einer 1000-F-Note Typ « Permeke ». Bekanntmachung, S. 9776.

*Ministère des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement*

Approbation de types d'appareils à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, p. 9777.

*Ministerie van Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu*

Goedkeuring van types van toestellen voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, bl. 9777.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

F. 97 — 790

[97/9263]

17 FEVRIER 1997. — Loi modifiant la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

(1) *Session ordinaire 1995-1996.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 658/1.*Session ordinaire 1996-1997.*

Chambre des représentants :

*Documents parlementaires.* — Amendements, n°s 658/2 et 658/3. — Rapport, n° 658/4. — Texte adopté par la Commission, n° 658/5. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 658/7.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 17 décembre 1996. — Adoption. Séance du 19 décembre 1996.

Sénat :

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 1-510/1. — Projet non évoqué par le Sénat, n° 1-510/2.

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 97 — 790

[97/9263]

17 FEBRUARI 1997. — Wet tot wijziging van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediens ten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

(1) *Gewone zitting 1995-1996.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Wetsontwerp, nr. 658/1.*Gewone zitting 1996-1997.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

*Parlementaire stukken.* — Amendementen, nrs. 658/2 en 658/3. — Verslag, nr. 658/4. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 658/5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 658/7.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 17 december 1996. — Aanneming. Vergadering van 19 december 1996.

Senaat :

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1-510/1. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat, nr. 1-510/2.

**Art. 2.** L'article 26 de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1er novembre 1992 :

« Art. 26. Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque .....	2 704 029
b) Evêque .....	2 180 234
c) Vicaire général d'archevêque ou d'évêché.....	808 532
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché.....	586 536
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché.....	586 536
f) Curé.....	496 925
g) Desservant.....	496 925
h) Chapelain.....	496 925
i) Vicaire .....	496 925 »

— à partir du 1er novembre 1993 :

« Art. 26. Les traitements annuels des ministres du culte catholique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Archevêque .....	2 758 110
b) Evêque .....	2 223 840
c) Vicaire général d'archevêque ou d'évêché.....	823 683
d) Chanoine d'archevêché ou d'évêché.....	598 268
e) Secrétaire d'archevêché ou d'évêché.....	598 268
f) Curé.....	540 922
g) Desservant.....	540 922
h) Chapelain .....	540 922
i) Vicaire .....	540 922 »

**Art. 3.** L'article 27 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1er novembre 1992 :

« Art. 27. Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode .....	1 709 620
b) Premier pasteur.....	737 694
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode .....	626 485
d) Pasteur auxiliaire .....	496 925 »

— à partir du 1er novembre 1993 :

« Art. 27. Les traitements annuels des ministres du culte protestant, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Pasteur-président du Synode .....	1 743 813
b) Premier pasteur.....	752 448
c) Second pasteur, pasteur et secrétaire à la présidence du Synode .....	639 015
d) Pasteur auxiliaire .....	540 922 »

**Art. 2.** Artikel 26 van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 26. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisschop .....	2 704 029
b) Bisschop.....	2 180 234
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom .....	808 532
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom.....	586 536
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom.....	586 536
f) Pastoor .....	496 925
g) Kerkbedienaar .....	496 925
h) Kapelaan.....	496 925
i) Onderpastoor .....	496 925

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 26. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de katholieke eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Aartsbisschop .....	2 758 110
b) Bisschop.....	2 223 840
c) Vicaris-generaal van het aartsbisdom of van het bisdom .....	823 683
d) Kanunnik van het aartsbisdom of van het bisdom.....	598 268
e) Secretaris van het aartsbisdom of van het bisdom.....	598 268
f) Pastoor .....	540 922
g) Kerkbedienaar .....	540 922
h) Kapelaan.....	540 922
i) Onderpastoor.....	540 922 »

**Art. 3.** Artikel 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 27. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode .....	1 709 620
b) Eerste predikant.....	737 694
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode .....	626 485
d) Hulppredikant.....	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 27. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de protestantse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Predikant-voorzitter van de Synode .....	1 743 813
b) Eerste predikant.....	752 448
c) Tweede predikant, predikant en secretaris bij het voorzitterschap van de Synode .....	639 015
d) Hulppredikant.....	540 922 »

**Art. 4.** L'article 27bis, inséré par la loi du 12 novembre 1987 et modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992 :

« Art. 27bis. Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolitain-Archevêque.....	1 235 297
b) Archevêque.....	807 532
c) Evêque.....	737 694
d) Vicaire général.....	626 485
e) Secrétaire.....	586 536
f) Curé-doyen.....	496 925
g) Desservant.....	496 925
h) Vicaire.....	496 925 »

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1993 :

« Art. 27bis. Les traitements annuels des ministres du culte orthodoxe, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Métropolitain-Archevêque.....	1 260 004
b) Archevêque.....	823 683
c) Evêque.....	752 448
d) Vicaire général.....	639 015
e) Secrétaire.....	598 268
f) Curé-doyen.....	540 922
g) Desservant.....	540 922
h) Vicaire.....	540 922 »

**Art. 5.** L'article 28 de la même loi, modifié par la loi du 11 janvier 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992 :

« Art. 28. Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée).....	626 485
b) Chapelain des autres églises.....	569 415 »

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1993 :

« Art. 28. Les traitements annuels des ministres du culte anglican, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Chapelain des églises d'Anvers et d'Ixelles (Eglise anglicane unifiée).....	639 015
b) Chapelain des autres églises.....	580 803 »

**Art. 6.** L'article 29 de la même loi, modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992 :

« Art. 29. Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbin.....	1 235 297
b) Secrétaire du Consistoire central israélite.....	626 485
c) Rabbin.....	569 415
d) Ministre officiant.....	496 925 »

— à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1993 :

« Art. 29. Les traitements annuels des ministres du culte israélite, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Grand Rabbin.....	1 260 004
b) Secrétaire du Consistoire central israélite.....	639 015

**Art. 4.** Artikel 27bis, ingevoegd door de wet van 12 november 1987 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 27bis. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliet-Aartsbisschop.....	1 235 297
b) Aartsbisschop.....	807 532
c) Bisschop.....	737 694
d) Vicaris-generaal.....	626 485
e) Secretaris.....	586 536
f) Pastoor-deken.....	496 925
g) Bedienaar.....	496 925
h) Onderpastoor.....	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 27bis. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de orthodoxe eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Metropoliet-Aartsbisschop.....	1 260 004
b) Aartsbisschop.....	823 683
c) Bisschop.....	752 448
d) Vicaris-generaal.....	639 015
e) Secretaris.....	598 268
f) Pastoor-deken.....	540 922
g) Bedienaar.....	540 922
h) Onderpastoor.....	540 922 »

**Art. 5.** Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 28. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglicaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünificeerde anglicaanse kerk).....	626 485
b) Kapelaan van de andere kerken.....	569 415 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 28. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de anglicaanse eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Kapelaan van de kerken te Antwerpen en te Elsene (Geünificeerde anglicaanse kerk).....	639 015
b) Kapelaan van de andere kerken.....	580 803 »

**Art. 6.** Artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 29. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn.....	1 235 297
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie..	626 485
c) Rabbijn.....	569 415
d) Officiërend bedienaar.....	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 29. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde bedienaars van de israëlitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Groot Rabbijn.....	1 260 004
b) Secretaris van het centraal israëlitisch consistorie..	639 015

c) Rabbijn.....	580 803
d) Ministre officiant.....	540 922 »

Art. 7. L'article 29bis, inséré par la loi du 23 janvier 1981 et modifié par les lois des 26 juin 1992, 11 janvier 1993 et 6 août 1993, est remplacé par la disposition suivante :

— à partir du 1er novembre 1992 :

« Art. 29bis. Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique.....	897 129
b) Imam premier en rang.....	737 694
c) Imam.....	496 925 »

— à partir du 1er novembre 1993 :

« Art. 29bis. Les traitements annuels des Imams du culte islamique, payés par l'Etat, sont fixés comme suit (en francs) :

a) Imam-directeur du Centre islamique.....	897 129
b) Imam premier en rang.....	752 448
c) Imam.....	540 922 »

Art. 8. L'article 30bis de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est abrogé.

Art. 9. L'article 31 de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 31. Les traitements et les allocations de foyer ou résidence des ministres des cultes et des imams sont liés au régime de mobilité applicable aux rétributions des agents de l'Etat en activité de service.

Ils sont attachés à l'indice pivot 138,01. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 février 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
S. DE CLERCK

c) Rabbijn.....	580 803
d) Officiërend bedienaar.....	540 922 »

Art. 7. Artikel 29bis, ingevoegd door de wet van 23 januari 1981 en gewijzigd bij de wetten van 26 juni 1992, 11 januari 1993 en 6 augustus 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling :

— vanaf 1 november 1992 :

« Art. 29bis. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch centrum.....	897 129
b) Eerste Imam, in rang.....	737 694
c) Imam.....	496 925 »

— vanaf 1 november 1993 :

« Art. 29bis. De jaarwedden van de door het Rijk bezoldigde Imams van de islamitische eredienst worden vastgesteld als volgt (in franken) :

a) Imam-directeur van het Islamitisch centrum.....	897 129
b) Eerste Imam in rang.....	752 448
c) Imam.....	540 922 »

Art. 8. Artikel 30bis van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 20 juli 1991, wordt opgeheven.

Art. 9. Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 31. De wedden en de haard- of standplaatstoelagen van de bedienaars van de erediensten en de imams worden gekoppeld aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de bezoldiging van het Rijkspersoneel in actieve dienst.

Zij worden gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 februari 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
S. DE CLERCK

## MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

F. 97 — 791

[C - 97/16089]

26 MARS 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> mars 1996 fixant le cahier des charges et le cahier parcellaire concernant la méthode de production intégrée pour fruits à pépins

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 22 janvier 1996 relatif à l'agrément de la méthode de production intégrée pour fruits à pépins et des producteurs qui la pratiquent et en particulier l'article 2;

Vu l'arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> mars 1996 fixant le cahier des charges et le cahier parcellaire concernant la méthode de production intégrée pour fruits à pépins, notamment les articles 4 et 5;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

## MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

N. 97 — 791

[C - 97/16089]

26 MAART 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 1 maart 1996 houdende vaststelling van het lastenboek en het veldboek betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 januari 1996 tot erkenning van de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit en van de producenten die volgens deze methode telen, en in bijzonderheid het artikel 2;

Gelet op het ministerieel besluit van 1 maart 1996 houdende vaststelling van het lastenboek en het veldboek betreffende de geïntegreerde productiemethode voor pitfruit, inzonderheid op de artikelen 4 en 5;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;